

La langue espagnole



Les pays hispanophones

■ La langue officielle et principale est l'espagnol.

■ L'espagnol est la seconde langue en importance, même sans statut officiel (de 1 à 30 % jusqu'à plus de 50 %).

■ Les hispanophones constituent une grande minorité de la population (plus de 10 % jusqu'à 30 %).



Carte d'identité

Nom : Royaume d'Espagne (Reino de España)
Capitale : Madrid
Chef d'État : Roi Juan Carlos 1^{er}
Superficie : 504 782 km²
Population : 44,7 millions d'habitants
Densité de pop. : 88,39 hab./km²
Langue officielle : espagnol (castillan); le catalan, le basque et le galicien sont co-officiels dans quelques communautés autonomes, et l'aranais (dialecte de l'occitan) est co-officiel en Val d'Aran
Régime politique : monarchie parlementaire
Monnaie : euro (€)
Domaine internet : .es
Indicatif téléphonique : +34
Devise : « Plus ultra » (« Encore au-delà »)

L'espagnol à travers le monde

L'espagnol, ou castillan, est la langue officielle de l'Espagne, mais également de nombreuses nations d'Amérique centrale et du Sud, ainsi que d'autres territoires dans le monde (en Afrique et en Asie). L'espagnol se trouve parmi les quatre langues les plus parlées au monde, derrière le chinois mandarin, l'anglais et l'hindi.

Une langue latine quand même...

Du fait de leur origine latine commune, l'espagnol ressemble en de nombreux points au français. Néanmoins, huit siècles de présence arabe sur la Péninsule ont laissé une profonde empreinte et quelques centaines de mots. Le castillan a aussi été très influencé par le basque, une autre des langues de la Péninsule ibérique.

Dans la norme ?

Le castillan utilise comme les autres langues romanes l'alphabet latin. Mais il a également recours à un signe plus exotique, le « ñ » (prononcez « gn »), ce fameux n avec une tilde qui historiquement en représentait deux. En 1713 fut fondée la Real Academia Española dont la devise est « limpia, fija y da esplendor ». Cette institution, dont la mission est de normaliser la langue espagnole, publie régulièrement une nouvelle version de son dictionnaire, qui comprend de nombreux américanimes.

Une langue unique et homogène ?

1492 c'est l'année qui marque la fin de la domination arabe dans la péninsule et la découverte du Nouveau Monde. L'expansion de la langue espagnole s'est amorcée au xv^e siècle à la faveur des visées colonialistes des rois de la Vieille Castille et de la découverte de l'Amérique par Christophe Colomb. Malgré la grande diversité géographique de ses locuteurs, le monde hispanique conserve une forte unité linguistique. Il existe évidemment quelques variations d'un pays à l'autre, mais elles n'empêchent en rien la communication. Par exemple, les consonnes [c] (devant e et i) et [z] se prononcent comme le [th] anglais de *thing* en Espagne, mais se prononcent [s] en Amérique latine.

Mentionnons aussi le **voseo**, c'est-à-dire l'emploi du pronom personnel *vos*, dans un registre familier à la place du pronom *tú*. Parfois, un mot complètement anodin dans un pays peut avoir un sens vulgaire, voire obscène, dans un autre (c'est le cas du mot espagnol *coger* — prendre — qui en Amérique latine est un mot tabou).

Un curieux mélange

Du fait du contact de la langue espagnole avec l'anglais, est né un dialecte hybride d'espagnol et d'anglais connu sous le nom de **spanglish** et parlé par environ 40 millions de locuteurs, notamment aux États-Unis.

Les belles lettres

Le **Siglo de Oro** (le Siècle d'or espagnol) correspond à la période de grandeur de l'Espagne. On considère qu'il débute en 1492, année de la publication de la première grammaire. C'est le siècle de Don Quichotte — l'un des premiers romans publiés en Europe — né de la plume de Miguel de Cervantes, mais également d'autres fleurons de la poésie et du théâtre : Lope de Vega, Góngora et Quevedo. Une période de décadence suivra. Avec la perte de Cuba, de Porto Rico et des Philippines en 1898, l'Empire colonial espagnol n'existe plus et l'on verra apparaître un courant nommé la **Generación del 98**. Au début du xx^e siècle, en 1927, on célèbre le tricentenaire de la mort de Góngora ; c'est précisément parce qu'ils considéraient Góngora comme leur maître que l'on désigna la génération de poètes née entre 1892 et 1903 la **Generación del 27** : ces jeunes poètes donnent la primauté aux formes populaires espagnoles et à la métaphore. Parmi les plus connus, García Lorca.

En Amérique latine le **realismo mágico** (le réalisme magique), désigne une façon d'écrire et une vision du monde caractérisée par une curieuse cohabitation du réel et de l'extraordinaire. On y trouve des figures telles que Mario Vargas Llosa, Jorge Luis Borges ou Gabriel García Márquez, ce dernier ayant obtenu un prix Nobel de littérature en 1982.

Les communautés autonomes d'Espagne



L'alphabet

Lettres	Noms	Lettres	Noms
A, a	a	N, n	ene
B, b	be	Ñ, ñ	eñe
C, c	ce	O, o	o
CH, ch	ce hache	P, p	pe
D, d	de	Q, q	cu
E, e	e	R, r	erre
F, f	efe	S, s	ese
G, g	ge	T, t	te
H, h	hache	U, u	u
I, i	i	V, v	uve
J, j	jota	W, w	uve doble
K, k	ka	X, x	equis
L, l	ele	Y, y	ye o i griega
LL, ll	elle	Z, z	zeta
M, m	eme		

la prononciation

En espagnol on prononce toutes les lettres.

Les voyelles

E : avec ou sans accent, le **e** en espagnol se prononce comme le **é** français.

U : se prononce comme le **ou** français.

Les consonnes

J (la jota) : n'a aucun équivalent en français (de la même façon, le son correspondant au **j** français n'existe pas en espagnol), il s'agit d'un raclement de gorge plus marqué que le **r** français. Ex. : jardín (jardin), jefe (chef), justo (juste).

☛ **G + e et g + ...** se prononcent comme s'il y avait la jota (j). Ex. : gitano (gitan), generación (génération), gente (gens).

LL (la elle) : se prononce en plaçant le bout de la langue derrière les dents inférieures et en collant le dos de la langue au palais ; dans certaines régions d'Espagne, on le prononce comme le **lll** de paille. Ex. : llave (clé), ellos (ils), Sevilla (Séville).

Ñ (la eñe) : cette lettre est l'équivalent en espagnol de notre **gn** dans montagne. Ex. : niño (garçon), baño (bain), montaña (montagne).

R (la erre) : il faut bien différencier la erre simple dans pero (mais) de la erre double dans perro (chien). Le **r** est toujours roulé mais est plus fort en début de mot et lorsqu'il est doublé **rr** : río (fleuve), barra (barre) ; il est plus doux entre deux voyelles, en fin de mot ou combiné avec une consonne. Ex. : Perú (Pérou), perder (perdre), hombre (homme).

S (la ese) : le **s** est toujours une sifflante (le son **z** de rose n'existe pas en espagnol), il est très légèrement chuinté. Ex. : casa (maison), siempre (toujours).

V (la uve) : se prononce exactement comme le **b**. Ex. : vaca (vache).

Z (la zeta) : se prononce comme le [th] anglais de *thing* ou *Thursday*. Ex. : zorro (renard).

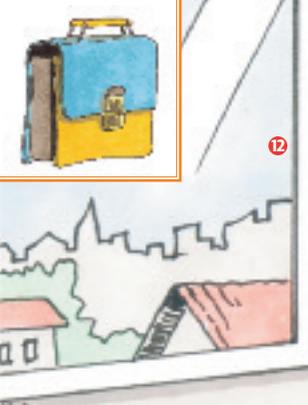
☛ **C + e et c + i** se prononcent également comme s'il y avait **ze, zi**. Ex. : cine (cinéma), hacer (faire).

la puntuación (la ponctuation)

On emploie les mêmes signes de ponctuation qu'en français. Cependant, en espagnol on met un point d'interrogation ou d'exclamation renversé au début d'une phrase interrogative ou exclamative.

Ex. : ¿qué es eso? (qu'est-ce que c'est, ça ?), ¡vaya sorpresa! (quelle surprise !)

En espagnol on ne trouve pas à l'écrit les combinaisons **-ss-**, **-pp-**, **-tt-** et non plus de **ph**, **th** ni **rh**.



À l'école primaire

los números de 1 a 31 (les chiffres de 1 à 31)

0 cero	10 diez	20 veinte	30 treinta
1 uno	11 once	21 veintiocho	31 treinta y uno
2 dos	12 doce	22 veintidós	
3 tres	13 trece	23 veintitrés	
4 cuatro	14 catorce	24 veinticuatro	
5 cinco	15 quince	25 veinticinco	
6 seis	16 dieciséis	26 veintiseis	
7 siete	17 diecisiete	27 veintisiete	
8 ocho	18 dieciocho	28 veintiocho	
9 nueve	19 diecinueve	29 veintinueve	

contrarios (contraires)

alto(-a) (grand)	≠	bajo(-a) (petit)
amable (gentil)	≠	grosero(-a) (grossier)
ancho(-a) (large)	≠	estrecho(-a) (étroit)
barato(-a) (bon marché)	≠	caro(-a) (cher)
bonito(-a) (beau)	≠	feo(-a) (laid)
bueno(-a) (bon)	≠	malo(-a) (mauvais)
cálido(-a) (chaud)	≠	fresco(-a) (frais)
caliente (chaud)	≠	frío(-a) (froid)
claro(-a) (clair)	≠	oscuro(-a) (obscur)
contento(-a) (content)	≠	triste (triste)
correcto(-a) (correct)	≠	equivocado(-a) (erroné)
dulce (sucré)	≠	amargo(-a) (amer)
duro(-a) (dur)	≠	blando(-a) (mou)
fácil (facile)	≠	difícil (difficile)
feliz (heureux)	≠	desgraciado(-a) (malheureux)
fuerte (fort)	≠	débil (faible)
gordo(-a) (gros)	≠	delgado(-a) (maigre)
grande (grand)	≠	pequeño(-a) (petit)
igual (égal)	≠	diferente (différent)
interesante (intéressant)	≠	aburrido(-a) (ennuyeux)
joven (jeune)	≠	viejo(-a) (vieux)
largo(-a) (long)	≠	corto(-a) (court)
limpio(-a) (propre)	≠	sucio(-a) (sale)
lleno(-a) (plein)	≠	vacio(-a) (vide)
nuevo(-a) (neuf)	≠	viejo(-a) (vieux)
pesado(-a) (lourd)	≠	ligero(-a) (léger)
rápido(-a) (rapide)	≠	lento(-a) (lent)
rico(-a) (riche)	≠	pobre (pauvre)
sano(-a) (sain)	≠	enfermo(-a) (malade)
seco(-a) (sec)	≠	mojado(-a) (mouillé)
verdadero(-a) (vrai)	≠	falso(-a) (faux)
vivo(-a) (vivant)	≠	muerto(-a) (mort)

Vocabulaire

- | | | | |
|--------------------------|------------------------|--|----------------------------------|
| 1 una mesa (table) | 4 un estuche (trousse) | 7 un profesor (professeur) | 10 una biblioteca (bibliothèque) |
| 2 una cartera (cartable) | 5 un libro (livre) | 8 una pizarra (tableau) | 11 una chaqueta (veste) |
| 3 una regla (règle) | 6 un alumno (élève) | 9 un globo terráqueo (globe terrestre) | 12 una ventana (fenêtre) |

expresiones útiles (expressions utiles)

- | | | |
|--|--|---|
| • por favor (s'il te/vous plaît) | • ¡qué risa! (que c'est drôle !) | • ¡ánimo! (bon courage !) |
| • ¡gracias! (merci !) | • ¡qué susto! (quelle frayeur !) | • ¡ojo! / ¡cuidado! (attention !) |
| • ¡muchísimas gracias! (mille mercis !) | • ¡qué alivio! (quel soulagement !) | • ¡felicidades! / ¡enhorabuena! (félicitations !) |
| • de nada (de rien) | • ¡qué locura! (c'est fou !) | • ¿bromeas? (tu plaisantes ?) |
| • no es nada (ce n'est rien) | • ¡qué pena! / ¡qué lástima! (c'est dommage !) | • ¡déjame en paz! (fous-moi la paix !) |
| • ¡perdón! (pardon !) | • ¡bienvenido! (bienvenue !) | • ¡a ti no te importa! (ça ne te regarde pas !) |
| • ¡lo siento! (je suis désolé !) | • ¡encantado! (enchanté !) | • ¡basta! (ça suffit !) |
| • no pasa nada (ce n'est pas grave) | • ¡salud! (à ta/votre santé) | • ¡felicidades! (bon anniversaire !) |
| • ¡claro! / ¡vale! (ok, d'accord !) | • ¡que aproveche! (bon appétit !) | • ¡felicidades! (joyeux Noël !) |
| • ¡estupendo! / ¡guay! (cool !, super !) | • ¡i(que tengas) suerte! (bonne chance !) | • ¡felicidades! (bonne année !) |
| • ¡qué rollo! (quel ennui !) | • ¡cuidate! (prends soin de toi !) | |



Dialogue :

- Hola, ¿qué tal? (Salut, ça va ?)
- Bien, ¿y tú? (Bien, et toi ?)
- Muy bien, gracias. (Très bien, merci.)
- ¿Me acompañas fuera? (Tu m'accompagnes dehors ?)
- Vale. (D'accord.)

N'hésitez pas à consulter l'annexe de grammaire (p. 22-25), vous y trouverez beaucoup de ces points plus développés et complets

le genre

En espagnol, comme en français, il y a deux genres, masculin et féminin.

⇒ En règle générale, les noms masculins se terminent en **-o**.

Ex : caballo (cheval), abogado (avocat), etc.

⇒ Presque tous les substantifs se terminant en **-a, -ad, -ción** sont féminins.

Ex : casa (maison), enfermera (infirmière), verdad (vérité), nación (nation), etc.

le nombre

• Aux noms et adjectifs terminés par une voyelle, on ajoute un **-s**.

Ex : la silla verde (la chaise verte) → las sillas verdes

• Aux noms et adjectifs terminés par une consonne, on ajoute **-es**.

Ex : un camión azul (un camion bleu) → unos camiones azules, un rey francés (un roi français) → unos reyes franceses

l'article

défini

Il s'emploie avec les noms qui désignent une chose ou un être déjà connu, ou pour désigner une réalité d'espèce, une catégorie générale.

	masc.	fém.
sing.	el (le)	la (la)
pl.	los (les)	las (las)

Ex : el gato (le chat), el hombre (l'homme), el Sol (le Soleil), la casa (la maison), los niños (les enfants), etc.

indéfini

L'article indéfini s'emploie avec les noms qui désignent une chose ou un être qui n'est pas encore connu, pas encore identifié, ou avoir une valeur générale.

	masc.	fém.
sing.	un (un)	una (une)
pl.	unos (des)	unas (des)

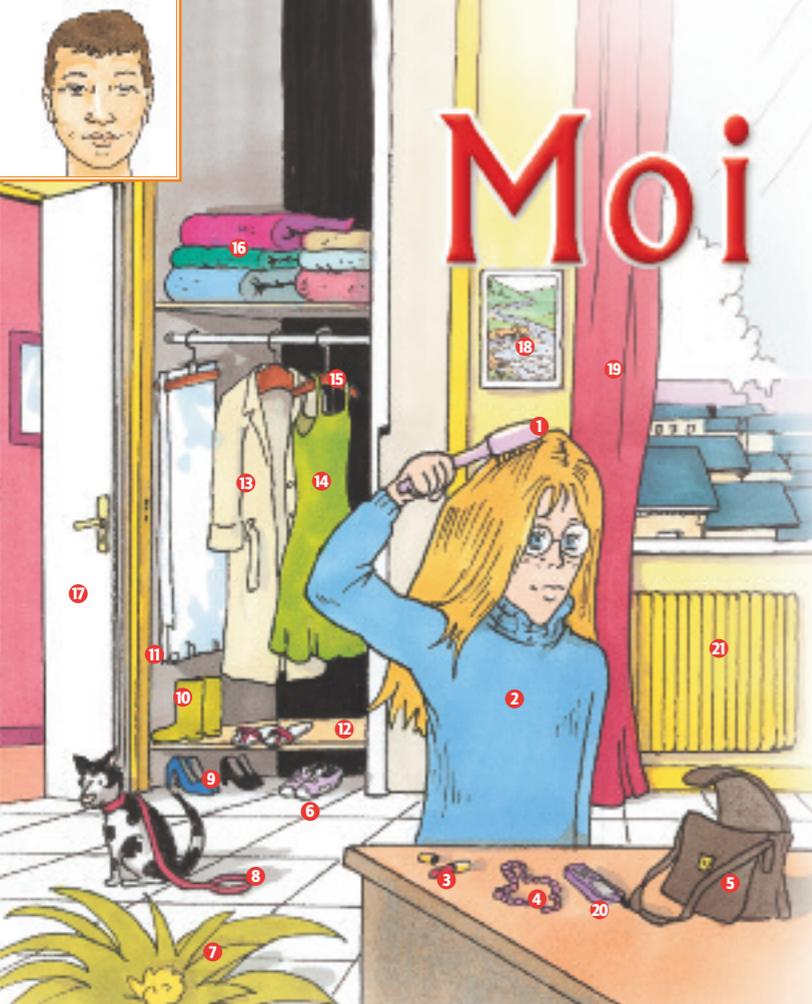
Ex : un gato (un chat), un hombre (un homme), una casa (une maison), unos niños (des enfants), etc.

Articles contractés

a + el = al (au)
de + el = del (du)

Ex : voy al cine (je vais au cinéma), sale del trabajo (il sort du travail)

Moi



Vocabulaire

- | | | |
|--|-----------------------------------|------------------------------|
| 1 un cepillo (brosse) | 8 una correa (laisse) | 14 un vestido (robe) |
| 2 un jersey (pull-over) | 9 unos zapatos (chaussures) | 15 una percha (cintre) |
| 3 una barra de labios (rouge à lèvres) | 10 unas botas (bottes) | 16 unas mantas (couvertures) |
| 4 un collar (collier) | 11 un armario empotrado (placard) | 17 una puerta (porte) |
| 5 un bolso (sac à main) | 12 un estante (étagère) | 18 una foto (photo) |
| 6 unas zapatillas de deporte (baskets) | 13 un abrigo (manteau) | 19 una cortina (rideau) |
| 7 una planta (plante) | | 20 un móvil (portable) |
| | | 21 un radiador (radiateur) |

Colle ici ta photo et fais des traits pour placer chaque nom

- el pelo (cheveux)
- la frente (front)
- la oreja (oreille)
- los ojos (yeux)
- la nariz (nez)
- la boca (bouche)
- la barbilla (menton)
- el cuello (cou)

Mi nombre
 Mi(s) apellido(s)
 Mi edad
 Soy un chico una chica

mi familia (ma famille)



Action Verbes

- *peinarse (se peigner)*
- *cepillarse (se brosser les cheveux)*
- *vestirse (s'habiller)*
- *llevar (porter)*
- *salir (sortir)*



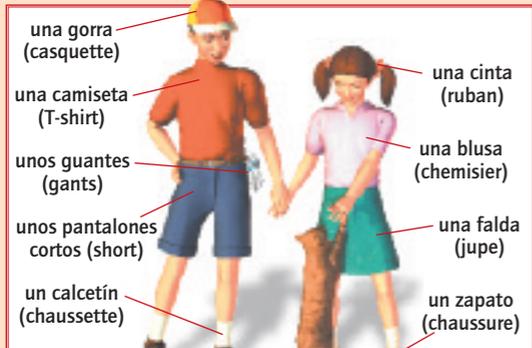
Vocabulaire

- | | | |
|----------------------------------|---|------------------------------------|
| 1 una alfombra de baño (tapis) | 10 un estante (étagère) | 14 un espejo (miroir) |
| 2 las baldosas (carrelage) | 11 la pasta de dientes (dentifrice) | 15 una alcachofa (pomme de douche) |
| 3 la bañera (baignoire) | 12 un cepillo de dientes (brosse à dents) | 16 una cortina (rideau) |
| 4 la ducha (douche) | 13 el champú (shampooing) | 17 el jabón (savon) |
| 5 un armario (placard) | | 18 una toalla (serviette) |
| 6 el lavabo (lavabo) | | |
| 7 una manopla (gant de toilette) | | |
| 8 un peine (peigne) | | |
| 9 el grifo (robinet) | | |

Action Verbes

- *lavarse (se laver)*
- *bañarse (prender un bain)*
- *ducharse ou tomar una ducha (prendre une douche)*

la ropa (les vêtements)



Dialogue

— Hola, soy Juan. Y tú, ¿cómo te llamas? (Salut, je suis Juan. Et toi, comment tu t'appelles?)
 — Me llamo José, pero mis amigos me llaman Pepe. (Je m'appelle José, mais mes amis m'appellent Pepe.)
 — ¿De dónde eres? (D'où viens-tu?)
 — Soy de Valencia, pero ahora vivo en Córdoba. (Je suis de Valence, mais actuellement j'habite Cordoue.)
 — ¿Cuántos años tienes? (Quel âge as-tu ?)
 — Tengo 13 años. (J'ai 13 ans.)
 — Tu hermano es futbolista, ¿verdad? (Ton frère est footbaleur, n'est-ce pas ?)
 — Sí, y es muy famoso. (Oui, et il est très célèbre.)



el cuerpo (le corps)



Questions

- ¿Qué? (Quoi ?)
- ¿Quién? (Qui ?)
- ¿Cuál? (Lequel(le) ?)
- ¿Cuándo? (Quand ?)
- ¿Dónde? (Où ?)
- ¿Cómo? (Comment ?)
- ¿Cuánto? (Combien ?)
- ¿Por qué? (Pourquoi ?)

les pronoms personnels : le sujet

Un pronom personnel désigne et remplace des choses ou des personnes dont on a parlé préalablement pour ne par les répéter.

Voici les pronoms qui agissent comme un sujet :

	Sujeto	Sujet
sing.	1 ^{re} yo	je
	2 ^e tú	tu
	3 ^e él, ella usted	il, elle vous
pl.	1 ^{re} nosotros(-as)	nous
	2 ^e vosotros(-as)	vous
	3 ^e ellos, ellas ustedes	ils, elles vous

le verbe "ser"

pour un seul verbe « être » en français, deux équivalents en espagnol : **ser** et **estar**.

- SER s'emploie :**
- ⇒ devant :
 - un nom : ¿quién es Nicolás? (qui c'est Nicolás ?)

- ⇒ pour indiquer
 - l'origine, la nationalité : soy francés, soy de Marsella (je suis français, je suis de Marseille)
 - une caractéristique essentielle ou une qualité : Marta es rubia (Marta est blonde), aquí, el clima es muy seco (le climat est très sec ici)

le présent : verbes réguliers

En espagnol, on distingue trois groupes verbaux : les verbes dont l'infinitif se termine en **-ar**, ceux en **-er**, et ceux en **-ir** (cf p. 23).

les verbes pronominaux

(yo) me llamo (je m'appelle),
 (tú) te lavas (tu te laves), (él) se afeita (il se rase), (ella) se maquilla (elle se maquille), (usted) se peina (vous vous peignez), (nosotros) nos bañamos (nous prenons un bain), (vosotros) os despertáis (vous vous réveillez), (ellos) se duchan (ils prennent une douche), (ellas) se sientan (elles s'assoient), (ustedes) se levantan (vous vous levez)